

KIT TRASFORMAZIONE

Questa istruzione è parte integrante del libretto dell'apparecchio sul quale viene installato il kit.

A tale libretto si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI, per le REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA e per le ISTRUZIONI DI CAMBIO GAS e di REGOLAZIONE.

Il kit è composto da:

- N.1 diaframma gas
- N.1 flangia bruciatore
- N.1 autoadesiva removibile



Il kit in oggetto deve essere installato da personale professionalmente qualificato.



Prima di effettuare qualunque operazione, togliere l'alimentazione elettrica della caldaia e chiudere il rubinetto del gas.



Dopo aver realizzato la trasformazione, verificare la perfetta tenuta delle giunzioni del circuito di alimentazione del gas.



Dopo ogni intervento effettuato sull'organo di regolazione della valvola gas, risigillare lo stesso con lacca sigillante.

UK

CONVERSION KIT

These instructions are an integral part of the instruction manual for the apparatus onto which the kit is installed. Please see this manual for GENERAL PRECAUTIONS, BASIC SAFETY RULES and for GAS CHANGING AND REGULATION INSTRUCTIONS.

The kit includes:

- N. 1 gas diaphragm
- N. 1 burner flange
- N. 1 removable sticker



The kit in question must be installed by professional qualified personnel.



Before carrying out any operation, first disconnect the electric power supply to the boiler and close the gas tap.



After having completed the conversion, check the perfect seal of the joins in the gas supply circuit.



After any intervention on the adjustment part of the gas valve, reseal the same with sealing wax.

FR

KIT TRANSFORMATION

Cette instruction constitue partie intégrante du livret de l'appareil sur lequel est installé le kit. On renvoie à ce livret pour les AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX, les RÈGLES ESSENTIELLES DE SÉCURITÉ et les INSTRUCTIONS DE CHANGEMENT DE GAZ et de RÉGLAGE.

Le kit est composé de:

- N. 1 diaphragme gaz
- N.1 bride brûleur
- N.1 autoadhésive détachable



Le kit en question doit être installé par du personnel qualifié professionnellement.



Avant d'effectuer toute opération, couper l'alimentation électrique de la chaudière et fermer le robinet du gaz.



Après avoir réalisé la transformation, vérifier l'étanchéité parfaite des jonctions du circuit d'alimentation du gaz.



Après chaque intervention effectuée sur l'organe de réglage de la soupape gaz, le sceller à nouveau avec laque de scellement.

E

KIT DE TRANSFORMACIÓN

Estas instrucciones forman parte integrante del manual del aparato en el cual se instala el kit. Se remite a dicho manual para las ADVERTENCIAS GENERALES, REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD e INSTRUCCIONES DE CAMBIO GAS y AJUSTE.

El kit está compuesto por:

- N. 1 diafragma gas
- N.1 brida quemador
- N.1 autoadhesivo desmontable



El kit en cuestión tiene que ser instalado por personal profesionalmente cualificado.



Antes de efectuar cualquier operación, hay que desconectar la alimentación eléctrica de la caldera y cerrar el grifo del gas.



Después de haber realizado la transformación, hay que comprobar el perfecto cierre de las juntas del circuito de alimentación del gas.



Después de cada intervención efectuada en el órgano de regulación de la válvula gas, volver a sellar con lacca selladora.

PT

KIT TRANSFORMAÇÃO

Esta instrução faz parte integrante do livrete do aparelho onde se instala o kit. Ao livrete referido é preciso que se dirija para as INSTRUÇÕES GERAIS, as REGRAS FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA e as INSTRUÇÕES PARA TROCA e REGULAÇÃO GÁS.

Il kit é composto de:

- N. 1 diafragma gás
- N.1 flange queimador
- N.1 autocolante removível



O kit em referência deve ser instalado pelo pessoal profissionalmente qualificado.



Antes de se efectuar qualquer operação, desligue a alimentação eléctrica da caldeira e feche a torneira do gás.



Depois de ter realizado a transformação, verifique a vedação perfeita da junções do circuito de alimentação do gás.



Depois de cada intervenção efectuada no órgão de regulação da válvula do gás, voltem a vedar o próprio órgão com lacca vedante.

D**BAUSATZ GASUMSTELLUNG**

Diese Anweisung ist Teil des Handbuchs für das Gerät, an dem der Bausatz installiert wird. Für die ALLGEMEINEN HINWEISE, die GRUNDSÄTZLICHEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN sowie für GASWECHSEL und EINSTELLUNGEN wird auf diese Anleitung verwiesen.

Der Bausatz umfasst:

- St.1 Gasmembran
- St. 1 Brennerflansch
- St.1 entfernbares Klebeschild

- ⚠ Der entsprechende Bausatz ist von professionell qualifiziertem Personal zu installieren.
- ⚠ Vor dem Ausführen egal welchen Arbeitsschrittes die Kesseltherme spannungsfrei machen und den Gashahn schließen.
- ⚠ Nach erfolgter Umstellung die einwandfreie Abdichtung der Anschlüsse des Gasversorgungskreises überprüfen.
- ⚠ Nach jeder Maßnahme, die am Einstellglied des Gassventils ausgeführt wird, dieses mit entsprechendem Lack erneut versiegeln.

HU**ÁTALAKÍTÓ KÉSZLET**

Ez az utasítás szerves része ahhoz a készülékhez készített használati utasítás kézikönyvnek, melyre a készletet felszerelik. Kérjük, olvassa el ezt a füzetet az általános utasításokkal, az alapvető biztonsági szabályokkal és a gázcsereire illetve szabályozásra vonatkozó utasításokkal kapcsolatban.

A készlet a következőkből áll:

- N. 1 membrános gázszelep
- N.1 csatlakozóperem
- N.1 eltávolítható öntapadós címke

- ⚠ A szóban forgó készletet szakképzett személyzetnek kell felszerelnie.
- ⚠ Mielőtt bármilyen műveletet végezne, kapcsolja le a kazán elektromos táplálását, és zárja el a gáz csapot.
- ⚠ Miután végrehajtotta az átalakítást, ellenőrizze a gáz táplálás kör illesztéseinek tökéletes szigetelését.
- ⚠ Minden beavatkozás után, melyet a gáz szelep beállító szerkezetén végez, zárja le azt újból szigetelő lakkal.

SRB**KOMPLET GASNOG TRANSFORMATORA**

Ovo uputstvo je sastavni deo servisne knjižice aparata na koji se instalira komplet. Opšta uputstva, OSNOVNA PRAVILA BEZBEDNOSTI i UPUTSTVA ZA MENJANJE i KONTROLU GASA POTRAŽITE u ovoj brošuri.

Komplet se sastoji od sledećeg:

- 1 Gasni ventil sa dijafragmom
- Br. 1 prirubnica gorionika
- 1 komad samolepljive trake

- ⚠ Predmetni komplet mora instalirati profesionalno kvalifikovano osoblje.
- ⚠ Pre bilo kakvih radova, obavezno isključiti napajanje kotla električnom energijom i zatvoriti ventil za gas.
- ⚠ Nakon postavljanja transformatora proveriti da li je zaptivanje besprekorno u celom sistemu napajanja gasom.
- ⚠ Posle svake intervencije na elementu podešavanja ventila za gas obavezno zapečatiti ventil smesom za zaptivanje.

PL**ZESTAW PRZEKSZTALCAJACY NA GAZOL**

Niniejsze instrukcje stanowią integralną część podręcznika urządzenia, na którym instalowany jest zestaw. Do tej instrukcji odsyła się w kwestiach dotyczących OGÓLNYCH ŚRODKÓW OSTROŻNOŚCI, PODSTAWOWYCH ZASAD BEZPIECZENSTWA oraz INSTRUKCJI WYMIANY GAZU i REGULACJI.

Zestaw składa się z:

- N. 1 membrana gazowa
- Nr 1 kołnierz palnika
- Nr 1 samoprzylepnej, dającej się usunąć

- ⚠ Zestaw, o którym mowa powinien być instalowany przez odpowiednio wykwalifikowany do tego personel.
- ⚠ Przed przystąpieniem do wykonywania jakiegokolwiek czynności, należy odłączyć zasilanie elektryczne kotła oraz zakreć kurek gazu.
- ⚠ Po wykonaniu przekształcenia, należy sprawdzić dokładną szczelność złącz obwodu zasilającego gaz.
- ⚠ Po zakończeniu każdej czynności wykonanej na mechanizmie regulacyjnym zaworu gazu, należy ponownie go zapłombować.

RO**TRUSA DE TRANSFORMARE**

Aceste informații fac parte din broșura aparatului pe care se instalează trusa de transformare. Vă rugăm să consultați această broșură pentru INSTRUCȚIUNI CU CARACTER GENERAL, REGULI ELEMENTARE DE SIGURANȚĂ și INSTRUCȚIUNI PRIVIND SCHIMBAREA GAZULUI și REGLARE.

- N. 1 diafragmă gaz
- N.1 flansa arzător
- N.1 autoadeziv

- ⚠ Trusa aceasta trebuie instalată de persoane calificate profesional.
- ⚠ Înainte de a efectua oricare operație închideți alimentarea electrică a aparatului și rubinetul gazului.
- ⚠ După ce ați realizat transformarea verificați ca joncțiunile circuitului de alimentare a gazului să tina perfect, să nu aibe scurgeri.
- ⚠ După fiecare intervenție efectuată pe piesa de reglare a supapei de gaz sigilați din nou piesa cu lac sigilant.

HR**OPREMA ZA IZMJENU VRSTE PLINA**

Ove upute sastavni su dio priručnika uređaja na koji se ugrađuje navedena oprema. U ovom priručniku potražite OPĆE UPUTE, OSNOVNA SIGURNOSNA PRAVILA i UPUTE ZA IZMJENU i UPRAVLJANJE PLINOM.

Oprema se sastoji od:

- dijafragma plina kom. 1
- Br. 1 prirubnica plamenika
- samoljepljiva traka s mogućnošću odstranjivanja kom. 1

- ⚠ Predmetnu opremu mora montirati otročno obučeno osoblje.
- ⚠ Prije vršenja bilo koje radnje, isključite električno napajanje kotla i zatvorite dovod plina.
- ⚠ Nakon ugradnje opreme za izmjenu vrste plina, provjerite brtvljenje spojeva kruga dovoda plina.
- ⚠ Nakon svake radnje na elementu za podešavanje ventila plina, potrebno je taj element ponovno zaštititi voskom.

SK

MONTÁŽNA SÚPRAVA NA VÝMENU PLYNU

Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou návodu na obsluhu zariadenia, na ktoré sa súprava montuje. V tejto príručke sa nachádzajú VŠEOBECNÉ INŠTRUKCIE a ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ NA VÝMENU a REGULÁCIU PLYNU.

Súpravu tvorí:

- 1 plynová membrána
- 1 príruha horáka
- 1 odstrániteľná samolepka

- ⚠ Predmetnú súpravu musí namontovať kvalifikovaný odborný pracovník.
- ⚠ Pred vykonaním akejkoľvek operácie odpojte elektrické napájanie kotla a zavrite plynový kohútik.
- ⚠ Po vykonaní výmeny skontrolujte dokonalú tesnosť spojov napájacieho okruhu plynu.
- ⚠ Po každom zásahu do regulačného ústrojenstva plynového ventilu ho opäť zapečatíte pečatným lakom.

GR

ΣΕΤ ΜΕΤΑΤΡΟΠΗΣ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ

Οι παρούσες οδηγίες αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του εγχειριδίου της συσκευής στην οποία συναρμολογείται το σετ. Για τις ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ και ΡΥΘΜΙΣΗΣ γίνεται παραπομπή στο αναφερόμενο εγχειρίδιο.

Το σετ αποτελείται από:

- 1 Διάφραγμα αερίου
- 1 φλάντζα καυστήρα
- 1 αφαιρούμενο αυτοκόλλητο

Το εν λόγω σετ πρέπει να συναρμολογηθεί από επαγγελματικά εξειδικευμένο προσωπικό.

Πριν να εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία, διακόψτε την ηλεκτρική παροχή του λέβητα και κλείστε τη βάνα αερίου.

Αφού ολοκληρώσετε τη μετατροπή, ελέγξτε την πλήρη στεγανότητα των συνδέσεων του κυκλώματος τροφοδοσίας φυσικού αερίου.

LT

Ši instrukcija yra sudėtinė įrenginio, ant kurio montuojamas komplektas, bendros instaliavimo instrukcijos dalis. Į šią instrukcijos dalį yra nuoroda iš PERJUNGIMO ŠILDYTI DUJOMIS INSTRUKCIJA ir REGULIAVIMAS.

Rinkinį sudaro:

- N.1 Dujų diafragma
- N.1 degiklio jungė
- N.1 lipnūsiai apnašas

Komplektą privalo instaliuoti tik profesionalus kvalifikuotas personalas.

Prieš bet kokią operaciją, atjunkite šildymo įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio ir užsukite dujų čiaupą.

Po to, kai baigėte perjungimo darbus, patikrinkite ar sandariai sudėtos maitinimo ir dujų jungties tarpinės.

Po kiekvienos dujų vožtuvo reguliavimo operacijos, gerai jį uždarykite ir užplombuokite laku.

SL

KOMPLET ZA PRETVORBO PLINA

Ta navodila so sestavni del uporabniškega priročnika naprave, na katero se namesti komplet. V tej knjižici poiščite SPLOŠNA NAVODILA, OSNOVNE VARNOSTNE NAPOTKE ter NAVODILA ZA ZAMENJAVO in URAVNAVANJE PLINA.

Komplet vsebuje:

- 1 Plinski ventil
- 1 prirobnica gorilnika
- 1 odstranljiv samolepilni trak

- ⚠ Komplet naj namesti strokovno in ustrezno usposobljeno osebo.
- ⚠ Preden se opravi kakršen koli poseg, odstranite električno napajanje kotla in zaprite ventil plina.
- ⚠ Po opravljeni pretvorbi preverite tesnjenje spojev napajalnega tokokroga plina.
- ⚠ Po vsakem posegu, opravljenem na sestavnem delu za reguliranje ventila za plin, del ponovno zaprite s tesnilnim lakom.


NL**TRANSFORMATIEKIT**


Deze instructie maakt deel uit van de handleiding van de toestellen waarop de kit geïnstalleerd wordt.


Men verwijst naar dit boekje voor de ALGEMENE INSTRUCTIES, voor de BASISVEILIGHEIDSREGELS en voor de INSTRUCTIES VAN GASVERVANGING EN –REGELING.


De kit bestaat uit :

- Nr. 1 diafragma gas
- Nr. 1 flens brander
- Nr. 1 verwijderbare zelfklever

 De kit in kwestie moet worden geïnstalleerd door gekwalificeerd personeel.

 Voordat u begint met een handeling, koppelt u de stroomtoevoer naar de ketel af en sluit u de gaskraan.

 Na de transformatie te hebben vervolledigd controleert u de dichtheid van de knooppunten van het circuit van de gastoevoer.

 Na elke operatie uitgevoerd op het regelapparaat van de gasklep, deze opnieuw afdichten met dichtingslak.


RU**КОМПЛЕКТ ДЛЯ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ВИД ГАЗА**


Данные инструкции являются составной частью паспорта на устройство, на которое устанавливается этот комплект.


Просим обращаться к этому паспорту для прочтения ОБЩИХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ, ОБЩИХ ПРАВИЛ ПО БЕЗОПАСНОСТИ и ИНСТРУКЦИЙ ДЛЯ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ВИД ГАЗА и НАЛАДКИ.


В комплект входят:

- 1 газовая диафрагма
- 1 фланец горелки
- 1 съёмная наклейка

 Данный комплект должен устанавливаться квалифицированными профессионалами.

 Перед выполнением любой операции отключить от котла электропитание и закрыть газовый кран.

 После проведения работ проверить абсолютную герметичность прокладок контура подачи газа.

 Каждый раз после проведения работ на органе регулирования газового клапана снова опечатать его опечатающей краской.